

THE WITCHER

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.01

"Shaerrawedd"

Geralt, Yennefer e Ciri viaggiano fino ai confini del continente alla ricerca di un rifugio sicuro. Re Vizimir mette a frutto il suo affascinante fratello minore.

Scritto da:

Mike Ostrowski

Regia di:

Stephen Surjik

Data della diffusione:

29.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

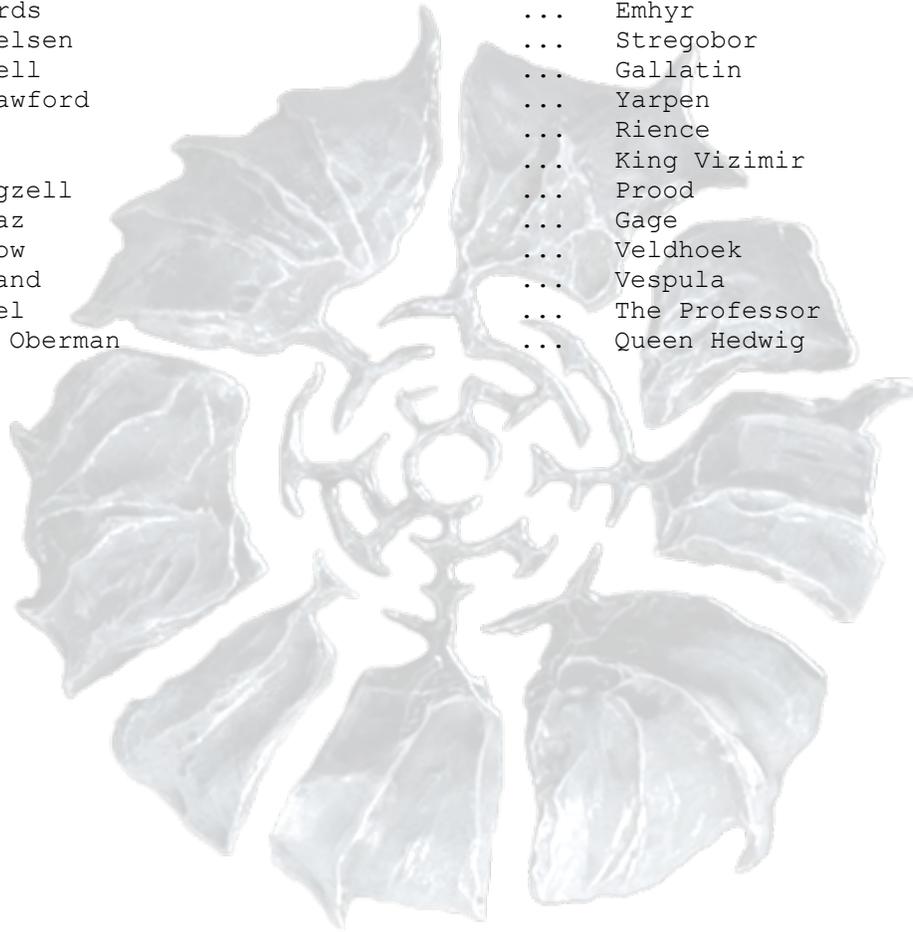
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Membri del cast

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mecia Simson	...	Francesca
Tom Canton	...	Filavandrel
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Bart Edwards	...	Emhyr
Lars Mikkelsen	...	Stregobor
Robbie Amell	...	Gallatin
Jeremy Crawford	...	Yarpen
Sam Woolf	...	Rience
Ed Birch	...	King Vizimir
George Wigzell	...	Prood
Kaine Zajaz	...	Gage
Sean Cernow	...	Veldhoek
Beau Holland	...	Vespula
Sunny Patel	...	The Professor
Tracy-Ann Oberman	...	Queen Hedwig



1

00:00:26 --> 00:00:30

- Posso aiutarvi?

- Cerchiamo una ragazza e un witcher.

2

00:00:30 --> 00:00:34

Lei è nobile e ha capelli biondo cenere.

Lui è un brutto dai modi screanzati.

3

00:00:35 --> 00:00:39

Il signor Rience vi fornirà un indennizzo
in cambio della loro ubicazione.

4

00:00:43 --> 00:00:44

Diteci dove sono e vi pagheremo.

5

00:01:09 --> 00:01:11

Indietro, professore.

6

00:01:44 --> 00:01:47

Vi imploro, mio benevolo signore..

7

00:02:17 --> 00:02:21

Caro amico, se i giorni a Kaer Morhen
hanno dimostrato qualcosa,

8

00:02:21 --> 00:02:24

è che il mondo sta cambiando
sotto i nostri piedi.

9

00:02:24 --> 00:02:29

Il tempo passa,

ma le minacce non fanno che accumularsi.

10

00:02:30 --> 00:02:33

A volte mi chiedo
se smetteremo mai di fuggire.

11

00:02:37 --> 00:02:38
Per la tua discrezione.

12

00:02:38 --> 00:02:39
Grazie.

13

00:02:55 --> 00:02:57
C'è un altro fantasma che ci perseguita.

14

00:02:58 --> 00:02:59
Il torto che ti ho fatto.

15

00:03:01 --> 00:03:03
So di non poter cambiare il passato,

16

00:03:03 --> 00:03:07
ma farò tutto ciò che posso
per aiutare Ciri con la sua magia.

17

00:03:07 --> 00:03:09
E per tenerla al sicuro.

18

00:03:14 --> 00:03:19
Se riesco a dimostrartelo,
forse tornerai a fidarti di me.

19

00:03:20 --> 00:03:22
Nel frattempo,
augura buona fortuna a Ciri.

20

00:03:23 --> 00:03:26
La strada che ci attende è molto lunga.

21

00:03:27 --> 00:03:29
La tua amica Yennefer.

22

00:03:33 --> 00:03:35

Questa è la prima cosa che ho imparato.

23

00:03:43 --> 00:03:44

Provaci.

24

00:03:46 --> 00:03:49

Caro amico, anche se resti in silenzio,

25

00:03:49 --> 00:03:52

so che vuoi sapere come procede
l'addestramento di Ciri.

26

00:03:53 --> 00:03:55

Ha un enorme potenziale, ma poco talento.

27

00:04:01 --> 00:04:03

Col tempo, questo cambierà.

28

00:04:04 --> 00:04:06

Presto riuscirà a evocare
qualcosa di meglio

29

00:04:07 --> 00:04:09

dei calamari che porti a casa tu.

30

00:04:09 --> 00:04:12

La tua amica Yennefer.

31

00:04:13 --> 00:04:14

Devi concentrarti sul respiro.

32

00:04:16 --> 00:04:18

Da qui. Capito?

33

00:04:26 --> 00:04:27
Non di nuovo.

34
00:04:32 --> 00:04:34
Ciri, Yennefer, andiamo via!

35
00:04:37 --> 00:04:38
Presto!

36
00:04:40 --> 00:04:41
Forza, fate in fretta.

37
00:04:45 --> 00:04:47
Li abbiamo persi di nuovo!
Dove cazzo sono?

38
00:04:48 --> 00:04:50
Date fuoco a tutto!

39
00:05:23 --> 00:05:24
Per la tua discrezione.

40
00:05:51 --> 00:05:52
È stato pazzesco!

41
00:05:55 --> 00:05:58
Caro amico,
pare che tu e Ciri vi stiate godendo

42
00:05:58 --> 00:06:00
la nostra quarta casa in altrettanti mesi.

43
00:06:00 --> 00:06:03
Sono lieta che abbiate tempo per legare.

44
00:06:05 --> 00:06:09

Ti ricordo, però, che mi hai implorata
di insegnarle la magia.

45

00:06:10 --> 00:06:13
Non farla stancare troppo,
così potrò farlo come si deve.

46

00:06:14 --> 00:06:17
E poi, meno carne e più vino.

47

00:06:18 --> 00:06:19
Yennefer.

48

00:06:21 --> 00:06:23
La pratica rende perfetti.

49

00:06:23 --> 00:06:24
[Lingua Antica]

50

00:06:50 --> 00:06:52
Puoi farcela. Non arrenderti.

51

00:07:16 --> 00:07:18
Restiamo uniti! Forza!

52

00:07:18 --> 00:07:21
- Sono solo abitanti del villaggio.
- Andiamo.

53

00:08:08 --> 00:08:09
Yarpen!

54

00:08:09 --> 00:08:12
Se vuoi nasconderti,
tingiti quella chioma slavata.

55

00:08:12 --> 00:08:13
Nessuno cerca il Lupo Nero.

56

00:08:14 --> 00:08:16
- Ciao, vecchio amico.
- Non rompete la mia roba!

57

00:08:17 --> 00:08:20
E voglio essere pagato
per la mia discrezione!

58

00:08:45 --> 00:08:46
Caro amico,

59

00:08:46 --> 00:08:49
siamo così lontani da tutto
che potremmo non andarcene più.

60

00:08:51 --> 00:08:52
A pensarci bene,

61

00:08:53 --> 00:08:54
sarebbe una cosa tanto brutta?

62

00:08:55 --> 00:08:58
Continueremo le lezioni
prima che il ghiaccio si sciolga,

63

00:08:58 --> 00:09:01
ma, per ora, la ragazza merita una pausa.

64

00:09:02 --> 00:09:03
E forse anche noi due.

65

00:09:07 --> 00:09:09
- La tua amica Yennefer.
- Ricominciamo.

66

00:09:10 --> 00:09:12
- Forza. Pronta? Un piede...
- Va bene.

67

00:09:24 --> 00:09:27
Intuisco i tuoi pensieri con la magia,
Geralt.

68

00:09:27 --> 00:09:30
Vuoi invitarmi a cena
da quando siamo arrivati.

69

00:09:31 --> 00:09:32
Ah, sì?

70

00:09:33 --> 00:09:36
No, ma ho visto dalla finestra
che hai del vino.

71

00:09:36 --> 00:09:38
E vorrei proprio rifornirmi.

72

00:10:02 --> 00:10:03
Grazie.

73

00:10:10 --> 00:10:11
Perfetto.

74

00:10:22 --> 00:10:24
- Opera di chef Ciri.
- Apri la bocca.

75

00:10:29 --> 00:10:31
Geralt va matto per i ravanelli.

76

00:10:39 --> 00:10:40
Aspetta.

77

00:10:40 --> 00:10:41
Grazie.

78

00:10:45 --> 00:10:47
- Ora vado a letto.
- Va bene.

79

00:10:47 --> 00:10:49
- Buenanotte.
- 'Notte.

80

00:11:09 --> 00:11:10
Buananotte.

81

00:11:18 --> 00:11:19
Buananotte.

82

00:11:30 --> 00:11:33
[Lingua Antica]

83

00:11:47 --> 00:11:52
- La magia dell'acqua è difficile.
- Come quella della terra e dell'aria.

84

00:11:52 --> 00:11:56
Hai un potere che non ho mai visto prima.
Rende le cose difficili per entrambe.

85

00:11:58 --> 00:12:00
Per oggi basta così.

86

00:12:03 --> 00:12:06
Visti i disastri che combino
con gli altri tipi di magia,

87

00:12:07 --> 00:12:09
perché non provare con quella del fuoco?

88

00:12:11 --> 00:12:13
Ricordati di Rience.

89

00:12:14 --> 00:12:17
Lo sguardo nei suoi occhi.
La magia ha sempre una fonte.

90

00:12:18 --> 00:12:23
Nella magia del fuoco, la fonte sei tu.
Ti toglie qualcosa che non riavrà mai.

91

00:12:23 --> 00:12:24
La tua magia?

92

00:12:26 --> 00:12:26
Sì.

93

00:12:28 --> 00:12:29
Ma la magia non è tutto.

94

00:12:32 --> 00:12:37
Dici che la magia non è tutto,
ma volevi barattare la mia vita per essa.

95

00:12:37 --> 00:12:40
Voleth Meir mi ha quasi uccisa.
Hai quasi perso Geralt.

96

00:12:40 --> 00:12:41
Lo so.

97

00:12:43 --> 00:12:45

Perché l'hai fatto, se lo sapevi?

98

00:12:46 --> 00:12:48
Perché mi ero arresa.

99

00:12:51 --> 00:12:53
Ma è un errore che non ripeterò.

100

00:13:03 --> 00:13:06
Vorrei darvi di più,
ma gli Scoiattoli depredano i convogli.

101

00:13:07 --> 00:13:10
Guardate queste patate,
sembrano palle di gnomo.

102

00:13:10 --> 00:13:12
Hanno attaccato anche il tuo convoglio?

103

00:13:13 --> 00:13:15
Che ci provino, cazzo.

104

00:13:15 --> 00:13:18
Gli elfi ce l'hanno con i sovrani,
non con noi.

105

00:13:18 --> 00:13:21
Indeboliscono il Nord
per quei bastardi di Nilfgaard.

106

00:13:22 --> 00:13:25
Hanno dato rifugio agli elfi,
e ora combattono per loro.

107

00:13:26 --> 00:13:29
Tutto perché hanno dato loro
un'altra possibilità.

108

00:13:34 --> 00:13:35

Aspettate.

109

00:13:36 --> 00:13:39

Aspettate. Voi due scopate di nuovo?

110

00:13:40 --> 00:13:41

Che finezza, Yarpen.

111

00:13:42 --> 00:13:45

E chi potrebbe biasimarvi?

È quasi primavera.

112

00:13:45 --> 00:13:47

Ah, il mondo si sta svegliando.

113

00:13:48 --> 00:13:51

Dovresti venire a valle
alla festa di Belleteyn.

114

00:13:51 --> 00:13:52

Mi piacerebbe.

115

00:13:52 --> 00:13:54

- Non è sicuro.

- Pessima idea.

116

00:13:55 --> 00:13:59

Sono mesi che nessuno chiede di me.
E saranno tutti mascherati.

117

00:14:00 --> 00:14:03

E poi, io sono nata
nel giorno di Belleteyn.

118

00:14:03 --> 00:14:06
Ah! Potresti anche diventare
la Regina di Maggio,

119
00:14:06 --> 00:14:09
se non fosse per la gloriosa barba
di mia nipote.

120
00:14:12 --> 00:14:13
Forza, accetta!

121
00:14:14 --> 00:14:17
È ora di scongelarsi un po', cazzo.

122
00:14:19 --> 00:14:20
Giuro che starò attenta.

123
00:14:54 --> 00:14:57
Vediamo che ne pensi
del mio nuovo animaletto.

124
00:15:07 --> 00:15:08
Cosa diavolo è?

125
00:15:10 --> 00:15:13
Avrei dovuto avvisarti,
bastardo di un elfo.

126
00:15:14 --> 00:15:19
Quel jackapace
è addestrato a fiutare la tua specie.

127
00:15:19 --> 00:15:21
Allora sono nel posto giusto.

128
00:15:22 --> 00:15:24
Fatti vedere.

129

00:15:24 --> 00:15:27
O aprirò la porta
e diventerai la sua cena.

130

00:15:31 --> 00:15:34
Cerco una ragazza con sangue elfico.

131

00:15:36 --> 00:15:40
Gli serve solo un odore da seguire.
Una ciocca di capelli, un pezzo di stoffa.

132

00:15:40 --> 00:15:42
Ho qualcosa di meglio.

133

00:15:47 --> 00:15:49
Metti via quell'affare, cazzo!

134

00:15:56 --> 00:15:57
Quanto vuoi?

135

00:16:10 --> 00:16:14
Gage, prendi i tuoi uomini migliori
e vai verso Maribor.

136

00:16:14 --> 00:16:17
Filavandrel, porta i tuoi a Caed Dhu.

137

00:16:18 --> 00:16:19
Lei è là fuori.

138

00:16:19 --> 00:16:22
C'è stato un avvistamento
o sono di nuovo solo voci?

139

00:16:23 --> 00:16:26

Non siamo certi
che Cirilla abbia Sangue Ancestrale.

140

00:16:27 --> 00:16:30
Ci stiamo affidando alle parole
di un mago qualsiasi,

141

00:16:31 --> 00:16:33
venuto e sparito in un lampo.

142

00:16:34 --> 00:16:35
Questi sono gli ordini.

143

00:16:41 --> 00:16:45
Voglio ucciderli tutti
per ciò che hanno fatto a tua figlia.

144

00:16:45 --> 00:16:50
La nostra speranza.
Però, sorella mia, non è abbastanza.

145

00:16:51 --> 00:16:55
Non ho perso di vista l'obiettivo.
Troverò la Dol Blathanna.

146

00:16:55 --> 00:16:59
Ma come? Dove?
Gli elfi non hanno più dove andare.

147

00:17:00 --> 00:17:03
Tutto sarà chiaro quando avremo Cirilla.
È la nostra nuova speranza.

148

00:17:04 --> 00:17:05
Dubiti di me?

149

00:17:06 --> 00:17:09

- Sveglia! Sbrigatevi!
- Spostate i carri!

150
00:17:09 --> 00:17:10
Gli altri iniziano a farlo.

151
00:17:10 --> 00:17:15
Gallatin e gli Scoia'tael sono tornati!
La situazione non è buona.

152
00:17:17 --> 00:17:19
- Chiamate il guaritore.
- Aiutatemi!

153
00:17:19 --> 00:17:20
Aiuto!

154
00:17:27 --> 00:17:31
Non ha bisogno di una balia,
ma di un compagno d'armi.

155
00:17:35 --> 00:17:36
Merda.

156
00:17:38 --> 00:17:39
Ora non più.

157
00:17:44 --> 00:17:47
Magari la prossima volta
ci toglierai anche le armi

158
00:17:47 --> 00:17:49
mentre andiamo a combattere
per la nostra libertà.

159
00:17:50 --> 00:17:52
Te l'ho detto,

non ho altri guerrieri da darti.

160

00:17:53 --> 00:17:54
Questa è una stronzata.

161

00:17:54 --> 00:17:58
Mandi i migliori
in missione segreta chissà dove,

162

00:17:58 --> 00:18:02
mentre noi siamo sul campo
a seguire ordini e attaccare convogli,

163

00:18:02 --> 00:18:04
cercando di riprenderci la nostra terra.

164

00:18:04 --> 00:18:07
Eseguendo gli ordini
dell'ennesimo umano arrogante.

165

00:18:07 --> 00:18:10
Credi che m'importi della Fiamma Bianca?

166

00:18:10 --> 00:18:14
M'importa solo di avere lo stomaco pieno
e un posto da chiamare casa.

167

00:18:15 --> 00:18:19
Morire nel bosco a causa del tuo egoismo
non rientra nei miei piani.

168

00:18:19 --> 00:18:22
- I tuoi piani con Nilfgaard?
- Cos'è che non capisci?

169

00:18:22 --> 00:18:26
Se Nilfgaard prende il Nord,

gli elfi saranno liberi ovunque.

170

00:18:26 --> 00:18:29

L'intero Continente è la Dol Blathanna.

171

00:18:29 --> 00:18:32

Proviamo a condividere il Continente
da secoli.

172

00:18:33 --> 00:18:37

Se ci sarà un altro genocidio,
stavolta toccherà agli umani.

173

00:18:41 --> 00:18:45

Continui a parlare
di tempi antichi e profezie.

174

00:18:45 --> 00:18:48

Non so cosa tu stia cercando ma,

175

00:18:48 --> 00:18:50

se vuoi tenere in vita gli elfi,

176

00:18:51 --> 00:18:53

ecco come siamo messi.

177

00:19:04 --> 00:19:06

Mi avevi promesso una principessa.

178

00:19:06 --> 00:19:10

Ora tutti i re sanno di lei,
grazie a Tissaia de Vries.

179

00:19:10 --> 00:19:13

Non va bene, Dijkstra.
Hai giurato di farmi avere Cirilla.

180

00:19:13 --> 00:19:18

Parlate piano, Altezza.
Meglio che la vostra amata non vi senta.

181

00:19:24 --> 00:19:26

Essere re significava qualcosa, un tempo.

182

00:19:27 --> 00:19:29

Sono passati sei mesi.
E tu cosa mi rifili?

183

00:19:29 --> 00:19:31

Scuse e spese,

184

00:19:31 --> 00:19:34

ma nessun segno della principessa
che volevi darmi in sposa.

185

00:19:34 --> 00:19:37

Signore,
siamo stati distratti dagli Scoiattoli.

186

00:19:37 --> 00:19:41

Oh, altre scuse.
E non farmi parlare di quei bastardi.

187

00:19:41 --> 00:19:44

Ci incolpano per l'assassinio
di una stupida bambina elfa.

188

00:19:46 --> 00:19:47

Noi non c'entriamo, vero?

189

00:19:50 --> 00:19:53

Avete l'esercito e la rete di spie
più grandi del Nord.

190

00:19:54 --> 00:19:56

Siamo ancora il regno più temuto.

191

00:19:56 --> 00:19:58

E cos'ho per dimostrarlo?

192

00:19:59 --> 00:20:01

Un capo spia

che non riesce a trovare una ragazza.

193

00:20:01 --> 00:20:04

No. È ora di cambiare.

194

00:20:04 --> 00:20:08

Ci penserà il mio uomo migliore.

Qualcuno di cui mi fido.

195

00:20:08 --> 00:20:09

Radowid!

196

00:20:11 --> 00:20:12

Sì?

197

00:20:22 --> 00:20:24

Il fratello minore del re?

198

00:20:26 --> 00:20:29

Ora dobbiamo pure sorvegliare
quello spreco di seme reale.

199

00:20:30 --> 00:20:31

No, è tutta scena.

200

00:20:32 --> 00:20:35

Vizimir deve ricordare a tutti
chi indossa la corona.

201

00:20:36 --> 00:20:38
La indossa grazie a noi.

202

00:20:39 --> 00:20:42
Per gli dèi,
facciamo questa vita da troppo tempo.

203

00:20:43 --> 00:20:44
Impossibile.

204

00:20:44 --> 00:20:47
La nostra alleanza, per quanto antica,

205

00:20:47 --> 00:20:49
ci mantiene giovani.

206

00:20:50 --> 00:20:54
Ora,
per quanto riguarda il principe inutile,

207

00:20:54 --> 00:20:56
masso, pergamena, pugnale.

208

00:20:57 --> 00:20:58
Assolutamente no.

209

00:20:58 --> 00:21:01
Il mese scorso
ho dovuto sedurre la baronessa di Lyria

210

00:21:01 --> 00:21:04
e non nascondeva altro che la sifilide.

211

00:21:04 --> 00:21:08
E io sono stata appollaiata

in un fossato pieno di merda in Temeria

212

00:21:08 --> 00:21:10
ad ascoltare baggiate.

213

00:21:13 --> 00:21:14
Vero.

214

00:21:15 --> 00:21:19
Forse qualcun altro
può tenere d'occhio il principe.

215

00:21:19 --> 00:21:21
Non ci fidiamo di nessuno.

216

00:21:30 --> 00:21:32
Se lo faccio...

217

00:21:34 --> 00:21:37
sarò io a dare gli ordini, al mio ritorno.

218

00:21:52 --> 00:21:55
Non sono mai stata
a una festa di Belleteyn fuori da Cintra.

219

00:21:56 --> 00:22:00
Una volta Lazlo provò a saltare il falò
con tutta l'armatura.

220

00:22:04 --> 00:22:05
Che ne dici?

221

00:22:08 --> 00:22:11
Devi nascondere i capelli e gli occhi.

222

00:22:13 --> 00:22:15

Ti costa tanto dire: "Stai benissimo"?

223

00:22:17 --> 00:22:18

Ciri.

224

00:22:21 --> 00:22:23

Sapevo che era una pessima idea.

225

00:22:37 --> 00:22:38

Stai benissimo.

226

00:23:09 --> 00:23:11

- Stammi vicina.
- Ci prendiamo una birra?

227

00:23:14 --> 00:23:15

Magari.

228

00:23:17 --> 00:23:20

Cielo, mi era mancato tutto questo.
Vado a ballare!

229

00:23:20 --> 00:23:21

Stai attenta.

230

00:23:26 --> 00:23:30

Guarda che succede
quando le concediamo una bella serata.

231

00:23:30 --> 00:23:34

Non fingiamo che le tue motivazioni
siano del tutto altruiste, Yennifer.

232

00:23:38 --> 00:23:40

Buon compleanno anche a te.

233

00:23:43 --> 00:23:46
- Ti sei ricordato.
- Non dimentico molte cose.

234
00:23:48 --> 00:23:50
Allora ricordi anche
le nostre belle serate.

235
00:23:51 --> 00:23:53
Dopo il jinn.

236
00:23:56 --> 00:23:58
Nella biblioteca di Kovir.

237
00:24:00 --> 00:24:02
Alla faccia del fare piano.

238
00:24:04 --> 00:24:05
Nella fattoria.

239
00:24:06 --> 00:24:07
A Murivel.

240
00:24:10 --> 00:24:13
Il viaggio notturno in carrozza
da Ellander a Moën.

241
00:24:14 --> 00:24:15
E il ritorno.

242
00:24:17 --> 00:24:19
Non dimenticare il ritorno.

243
00:24:19 --> 00:24:23
Come potrei? Sarebbe come scordare
la nostra serata a Caingorn.

244

00:24:24 --> 00:24:26
La caccia al drago.

245

00:24:28 --> 00:24:30
Sono state notti fantastiche.

246

00:24:31 --> 00:24:33
- Ma le mattine...
- Erano solitarie.

247

00:24:35 --> 00:24:38
- Te ne andavi prima dell'alba.
- O lo facevi tu.

248

00:24:42 --> 00:24:44
So perché io me ne andavo, ma tu?

249

00:24:47 --> 00:24:49
Avevi paura di provarci sul serio?

250

00:24:57 --> 00:24:59
Non ero sicuro se lo volessi veramente

251

00:25:00 --> 00:25:03
o se fosse solo l'effetto
della magia di un jinn.

252

00:25:06 --> 00:25:07
E adesso?

253

00:25:09 --> 00:25:11
Andiamo nel labirinto!

254

00:25:12 --> 00:25:13
Forza!

255
00:25:21 --> 00:25:22
Dai!

256
00:26:29 --> 00:26:30
Ciri.

257
00:26:33 --> 00:26:34
Ciri!

258
00:26:35 --> 00:26:36
Ciri!

259
00:26:37 --> 00:26:38
Ciri!

260
00:26:41 --> 00:26:42
Ciri!

261
00:26:43 --> 00:26:44
Yennefer!

262
00:26:46 --> 00:26:47
Geralt!

263
00:26:52 --> 00:26:52
Geralt!

264
00:26:53 --> 00:26:54
Yennefer!

265
00:27:27 --> 00:27:28
[Lingua Antica]

266
00:27:48 --> 00:27:49
Geralt!

267

00:28:14 --> 00:28:16

- Troveremo un'altra casa.
- A me piace qui.

268

00:28:17 --> 00:28:18

Anche a noi.

269

00:28:19 --> 00:28:23

- Come ci ha trovati?
- I jackapace usano l'olfatto.

270

00:28:23 --> 00:28:26

- Conosceva l'odore di Ciri.
- E come?

271

00:28:26 --> 00:28:29

Rience ha rubato il sangue di Ciri
a Kaer Morhen.

272

00:28:30 --> 00:28:34

- Deve aver usato quello.
- Quindi ci troverà ovunque andremo?

273

00:28:34 --> 00:28:37

Sì. A meno che non lo troviamo prima noi.

274

00:28:37 --> 00:28:38

Dobbiamo stanarlo.

275

00:28:41 --> 00:28:43

Gli daremo ciò che cerca.

276

00:28:45 --> 00:28:45

Me.

277

00:28:47 --> 00:28:52
Senti, mi dispiace.
Pensavo che saresti stata al sicuro.

278
00:28:52 --> 00:28:53
Lo sappiamo.

279
00:28:53 --> 00:28:55
Ma ora puoi farti perdonare.

280
00:28:55 --> 00:28:57
Hai una carovana in partenza domani?

281
00:28:57 --> 00:29:00
- Sì. Verso Hagge.
- Verrò con te.

282
00:29:00 --> 00:29:03
- Da sola?
- Non proprio. Ci saremo anche noi.

283
00:29:04 --> 00:29:08
Ma nessuno deve saperlo.
Altrimenti il piano non funzionerà.

284
00:29:10 --> 00:29:12
Contate su di me. Ditemi cosa fare.

285
00:29:12 --> 00:29:16
C'è solo un addestratore di mostri
abbastanza folle da usare un jackapace.

286
00:29:17 --> 00:29:21
Si chiama Veldhoek.
Un brutto ceffo con un brutto vizio.

287
00:29:22 --> 00:29:26

Rience l'ha assunto per trovarmi.
Vorranno sapere del tuo convoglio.

288

00:29:28 --> 00:29:32

Devi lamentarti della mocciosa viziata
che ha rovinato Belleteyn.

289

00:29:32 --> 00:29:36

E ora devo pure trascinare
il culo pallido di quella mocciosa

290

00:29:36 --> 00:29:38

fino ad Aedirn con la mia carovana.

291

00:29:38 --> 00:29:41

Pagherà il doppio
se dovrò sorbirmi le sue chiacchiere.

292

00:29:45 --> 00:29:46

Forza, carogna elfica.

293

00:29:49 --> 00:29:51

Sapranno di chi stai parlando.

294

00:29:53 --> 00:29:55

E quanto vale quell'informazione.

295

00:29:55 --> 00:29:58

- Goditi la ricompensa.
- Aspetta, piccola.

296

00:29:58 --> 00:30:01

E questo mago dovrebbe credere
che lasceresti Ciri senza scorta?

297

00:30:01 --> 00:30:04

Viaggerà con una persona fidata.

298

00:30:04 --> 00:30:05

Una persona

299

00:30:06 --> 00:30:07

apparentemente innocua.

300

00:30:08 --> 00:30:10

Oh, ma dai! No!

301

00:30:11 --> 00:30:12

È stata una volta sola!

302

00:30:12 --> 00:30:16

Certo, con molte persone diverse,
ma non ha significato nulla!

303

00:30:16 --> 00:30:19

Cioè, questi non sono neanche miei!

304

00:30:19 --> 00:30:26

Credevi di essere l'unico a spassarsela,
miserabile bugiardo figlio del diavolo?

305

00:30:26 --> 00:30:27

Ebbene,

306

00:30:28 --> 00:30:30

sì, in un certo senso.

307

00:30:31 --> 00:30:33

Noi siamo così, tesoro mio.

308

00:30:33 --> 00:30:36

Persone creative. Liberi pensatori.

309

00:30:37 --> 00:30:38

- Vale tutto!

- Davvero?

310

00:30:39 --> 00:30:40

Ah! Santo cielo!

311

00:30:41 --> 00:30:45

Perché sono tormentato da maghe attraenti
che saltano fuori all'improvviso?

312

00:30:45 --> 00:30:47

Di solito sei tu che piombi dall'alto.

313

00:30:47 --> 00:30:49

- Non ha una balestra, vero?

- No.

314

00:30:51 --> 00:30:53

Forse. Sì, non posso escluderlo.

315

00:30:53 --> 00:30:54

Niente balestre!

316

00:30:54 --> 00:30:58

Tieniti pure quel coglione!
E il suo cazzo malato di vaiolo!

317

00:30:58 --> 00:31:00

Ora chi è la bugiarda, Vespula?

318

00:31:00 --> 00:31:02

Abbiamo perso la pazienza, Pifferaio.

319

00:31:03 --> 00:31:07

- Sto facendo il possibile. Non...

- Non stai facendo nulla.

320

00:31:07 --> 00:31:09

A parte prendere per il culo la gente.

321

00:31:10 --> 00:31:15

Abbiamo investito molto nei tuoi traffici,
senza ottenere nulla in cambio.

322

00:31:17 --> 00:31:20

Io e Dijkstra
siamo pronti a liberarci di te.

323

00:31:21 --> 00:31:23

Ma re Vizimir è più indulgente.

324

00:31:23 --> 00:31:26

Accoglierà la ragazza a braccia aperte.
Andiamo?

325

00:31:27 --> 00:31:29

Sì, e coi pantaloni slacciati.

326

00:31:29 --> 00:31:30

No, tesoro.

327

00:31:30 --> 00:31:33

No! Guardami. Guardami negli occhi.

328

00:31:33 --> 00:31:35

Non ha senso fare del male agli innocenti!

329

00:31:35 --> 00:31:37

No!

330

00:31:40 --> 00:31:44

Pensavo di avervi lasciato
a bere una birra.

331

00:31:45 --> 00:31:47
Vero. Ma mi annoiavo.

332

00:31:49 --> 00:31:53
Che fortuna.
È da tempo che desidero incontrarti.

333

00:31:55 --> 00:31:56
Adoro "La Canzone dei Sette".

334

00:31:56 --> 00:31:57
Sì.

335

00:31:58 --> 00:32:01
Alquanto ironico, ma grazie.
Vedi? Io piaccio alla gente.

336

00:32:02 --> 00:32:04
Ho degli ammiratori. E voi siete?

337

00:32:04 --> 00:32:06
- Radowid.
- Sì.

338

00:32:06 --> 00:32:07
Il principe.

339

00:32:07 --> 00:32:09
Oh, wow. Voi siete...

340

00:32:11 --> 00:32:13
il principe di Redania.

341

00:32:13 --> 00:32:17
Merda, non so come... Devo inchinarmi?
O fare la riverenza, o...

342
00:32:17 --> 00:32:20
E vi sto ancora stringendo la mano.
Perdonatemi.

343
00:32:20 --> 00:32:23
Vorrei potervi aiutare, davvero, ma...

344
00:32:23 --> 00:32:25
- Niente ma, Piff..
- Se posso intervenire...

345
00:32:26 --> 00:32:29
La povera Cirilla ha nemici dappertutto

346
00:32:29 --> 00:32:33
e, in tutta sincerità,
in Redania non si sta affatto male.

347
00:32:33 --> 00:32:38
Fa freddo d'inverno ed è umido d'estate,
ma si mangia benissimo

348
00:32:38 --> 00:32:42
e mio fratello non è poi così male,
per essere un monarca.

349
00:32:44 --> 00:32:48
La Redania non sarà perfetta,
ma è la sua opzione migliore.

350
00:32:50 --> 00:32:51
Potresti farci da bardo reale.

351

00:32:53 --> 00:32:57
No, la vita morigerata di corte
non fa per me.

352
00:32:57 --> 00:33:00
Se è questo che pensi della vita di corte,
hai sbagliato tutto.

353
00:33:04 --> 00:33:06
Consegna la ragazza

354
00:33:06 --> 00:33:12
oppure ci impegneremo a disfare
tutto il bene che hai fatto agli elfi.

355
00:33:14 --> 00:33:17
- Li uccideremo tutti.
- Sì, ho capito.

356
00:33:18 --> 00:33:21
Ho degli affari da sbrigare
prima di tornare a Tretogor.

357
00:33:21 --> 00:33:24
Ti restano cinque giorni.

358
00:33:31 --> 00:33:34
Ehi, imbecille di uno strimpellatore!

359
00:33:35 --> 00:33:39
Dalla padella nella brace. Signor Zigrin!

360
00:33:43 --> 00:33:47
- Julian Alfred Pankratz.
- Sì, lo so, cazzo.

361
00:33:47 --> 00:33:49

Lo so. È la regola del tre, dovevo farlo.

362

00:33:49 --> 00:33:54

- Cosa posso fare per te, Yarpen?
- Ho orecchie e buon gusto, quindi niente.

363

00:33:55 --> 00:33:57

Ma i tuoi amici hanno bisogno di aiuto.

364

00:34:03 --> 00:34:04

Ma certo.

365

00:34:06 --> 00:34:06

L'esca!

366

00:34:07 --> 00:34:11

Ho cavalcato per giorni,
patendo la fame e gli elementi,

367

00:34:11 --> 00:34:15

solo per scoprire al mio arrivo
che volete farmi fare...

368

00:34:15 --> 00:34:18

Ranuncolo, sono io l'esca.
Rience dà la caccia a me.

369

00:34:18 --> 00:34:22

Il che significa che ti vuole viva,
mentre io posso tirare le cuoia.

370

00:34:22 --> 00:34:26

- Capisci la mia ansia?
- Non permetteremo che ti accada nulla.

371

00:34:26 --> 00:34:29

Ti ho già salvato il culo.

Posso rifarlo, Pankratz.

372

00:34:30 --> 00:34:31
Non mi hai salvato.

373

00:34:31 --> 00:34:33
Non mi ha salvato. Lei...

374

00:34:34 --> 00:34:35
Non l'ha fatto!

375

00:34:36 --> 00:34:38
Però mi salverai, vero?

376

00:34:39 --> 00:34:41
Non raggiungeremo Hagge in tempo.

377

00:34:43 --> 00:34:45
Dovremmo accamparci qui.

378

00:35:09 --> 00:35:10
Che posto è questo?

379

00:35:11 --> 00:35:12
Shaerrawedd.

380

00:35:12 --> 00:35:16
Fai attenzione.
Questa terra è piena di storie.

381

00:35:17 --> 00:35:20
Non avevo mai visto
così tante rose selvatiche.

382

00:35:21 --> 00:35:22
Sono stupende.

383

00:35:23 --> 00:35:25

La loro storia, purtroppo, non lo è.

384

00:35:27 --> 00:35:28

Aelirenn.

385

00:35:29 --> 00:35:33

Una coraggiosa guerriera elfa
che credeva di poter sgominare gli umani.

386

00:35:35 --> 00:35:36

Si sbagliava.

387

00:35:37 --> 00:35:39

È una versione molto ridotta della storia.

388

00:35:42 --> 00:35:43

Vuoi raccontarmela tu?

389

00:35:45 --> 00:35:47

Dopo la Congiunzione arrivarono gli umani.

390

00:35:48 --> 00:35:52

Gli elfi li ritenevano
una semplice seccatura,

391

00:35:52 --> 00:35:54

come un'invasione di cavallette
o la siccità.

392

00:35:55 --> 00:35:57

Credevano

che si sarebbero estinti in fretta.

393

00:35:58 --> 00:36:02

Ma gli umani continuavano a moltiplicarsi.
E a uccidere.

394

00:36:05 --> 00:36:08

Aelirenn sapeva
che la minaccia sarebbe perdurata.

395

00:36:08 --> 00:36:12

Così radunò i giovani elfi per combattere.
A Shaerrawedd.

396

00:36:16 --> 00:36:20

Quindi lottò per ciò in cui credeva.
Per proteggere la sua gente.

397

00:36:21 --> 00:36:23

È vero, lottò per quello in cui credeva.

398

00:36:24 --> 00:36:27

Guidò in guerra
quei giovani e ferventi elfi.

399

00:36:29 --> 00:36:30

Veneravano questo posto.

400

00:36:32 --> 00:36:34

È qui che combatterono.

401

00:36:35 --> 00:36:36

Combatterono per lei.

402

00:36:36 --> 00:36:40

Morirono col suo nome sulle labbra
e il loro onore intatto.

403

00:36:43 --> 00:36:46

E condannarono la propria specie

all'annientamento.

404

00:36:50 --> 00:36:52

Li condusse tutti alla morte.

405

00:36:54 --> 00:36:57

La neutralità
non ti farà avere una statua,

406

00:36:58 --> 00:37:00

ma ti aiuterà a restare in vita.

407

00:37:11 --> 00:37:13

- Forza!

- Stupidi umani!

408

00:37:14 --> 00:37:16

- Così imparano!

- Sì!

409

00:37:16 --> 00:37:19

Quando impareranno a viaggiare
con più guardie?

410

00:37:19 --> 00:37:21

- Quanti umani hai ucciso?

- Mangia.

411

00:37:21 --> 00:37:23

- Eccoli.

- Tieni.

412

00:37:23 --> 00:37:26

Devi irrobustirti. Mi servi in battaglia.

413

00:37:27 --> 00:37:27

Tieni.

414
00:37:29 --> 00:37:30
Mangia.

415
00:37:33 --> 00:37:35
Il cibo va a chi combatte.

416
00:37:35 --> 00:37:38
- Combattiamo proprio come voi.
- Allora avrete rimediato qualcosa.

417
00:37:38 --> 00:37:44
Dobbiamo condividere tutto equamente.
Altrimenti non siamo migliori degli umani.

418
00:37:51 --> 00:37:54
Dobbiamo anche rischiare equamente.

419
00:37:57 --> 00:37:58
Avevi ragione.

420
00:37:58 --> 00:38:01
Le nostre forze Scoia'tael
dovrebbero essere unite.

421
00:38:01 --> 00:38:04
Nel proposito, ma anche nell'azione.

422
00:38:05 --> 00:38:07
Che mattinata movimentata.

423
00:38:07 --> 00:38:09
Cos'hai visto
che ti ha fatto cambiare idea?

424
00:38:09 --> 00:38:13

Niente. Ho solo avuto tempo
per riflettere su ciò che hai detto.

425

00:38:15 --> 00:38:19
Abbiamo idee diverse sulla Dol Blathanna,
ma entrambi vogliamo una casa.

426

00:38:20 --> 00:38:22
E insieme la troveremo più in fretta.

427

00:38:31 --> 00:38:33
Dovresti uscire dalla tenda più spesso.

428

00:38:36 --> 00:38:38
Domani faremo la nostra prossima mossa.

429

00:38:39 --> 00:38:42
Sarò al tuo fianco
per tutto il tempo necessario.

430

00:39:06 --> 00:39:07
- Ciri!
- Ciri.

431

00:39:07 --> 00:39:10
Mi credete davvero
una guardia così di merda?

432

00:39:15 --> 00:39:16
Ho fatto un altro sogno.

433

00:39:18 --> 00:39:19
Un incubo?

434

00:39:20 --> 00:39:22
No, niente di spaventoso.

435

00:39:22 --> 00:39:25
Non riescivo a dormire.
Pensavo ad Aelirenn.

436

00:39:26 --> 00:39:27
E a mia nonna.

437

00:39:28 --> 00:39:31
Hanno vissuto in secoli diversi,
ma avevano la stessa missione.

438

00:39:34 --> 00:39:36
Spazzare via le altre specie
dal Continente.

439

00:39:46 --> 00:39:47
Quando mi sono addormentata,

440

00:39:49 --> 00:39:50
ho capito.

441

00:39:53 --> 00:39:55
Posso offrire qualcosa di diverso.

442

00:39:58 --> 00:40:01
Un futuro fatto non di divisioni,
ma di unità.

443

00:40:02 --> 00:40:04
Sono sia elfa che umana.

444

00:40:04 --> 00:40:08
Capisco entrambi perché sono entrambi,
e questa è la mia forza.

445

00:40:09 --> 00:40:11

Capisco quello che dici.

446

00:40:13 --> 00:40:14

Ma la storia...

447

00:40:15 --> 00:40:17

tende a ripetersi.

448

00:40:18 --> 00:40:19

Anche per gli idealisti.

449

00:40:20 --> 00:40:24

Dici che l'idealismo di Aelirenn
ha condotto al massacro degli elfi,

450

00:40:24 --> 00:40:28

ma forse,
se gli anziani non l'avessero abbandonata,

451

00:40:28 --> 00:40:29

avrebbero vinto.

452

00:40:31 --> 00:40:36

Yen, quand'eri prigioniera degli elfi
hai sentito un loro detto.

453

00:40:38 --> 00:40:40

[Lingua Antica]

454

00:40:42 --> 00:40:44

Le cose cambiano.

455

00:40:45 --> 00:40:47

Francesca, la regina degli elfi,

456

00:40:48 --> 00:40:51

credeva di poter offrire loro
qualcosa di più.

457

00:40:51 --> 00:40:52

E anche io.

458

00:40:54 --> 00:40:58

Geralt, mi hai insegnato a combattere.
Proprio come Calanthe.

459

00:40:58 --> 00:41:02

E Yen, tu mi stai insegnando la magia.
Come Saccoditopo.

460

00:41:03 --> 00:41:06

E se fosse per questo
che il destino ci ha fatti incontrare?

461

00:41:08 --> 00:41:11

Nenneke dice che ho il potere
di spezzare questa spirale d'odio.

462

00:41:12 --> 00:41:14

E voglio farlo.

463

00:41:15 --> 00:41:19

Voglio pacificare sovrani e maghi
e unire il Continente,

464

00:41:19 --> 00:41:22

anziché fomentare
gli scontri tra le parti.

465

00:41:22 --> 00:41:27

Perché sono stufa
della distruzione e del dolore.

466

00:41:32 --> 00:41:33
Non dubito di te, Ciri.

467

00:41:36 --> 00:41:38
Ma dubito del mondo.

468

00:41:39 --> 00:41:40
È...

469

00:41:46 --> 00:41:47
Andiamo. Subito.

470

00:41:53 --> 00:41:54
Saremo qui con te.

471

00:42:08 --> 00:42:09
Pronta?

472

00:42:10 --> 00:42:13
- Quanto dobbiamo aspettare?
- Finché non arrivano.

473

00:42:17 --> 00:42:18
Può farcela.

474

00:42:27 --> 00:42:29
Cirilla di Cintra.

475

00:42:31 --> 00:42:32
Finalmente soli.

476

00:42:33 --> 00:42:36
Ebbene, non proprio.
Stavolta ho portato degli altri amici.

477

00:42:52 --> 00:42:56

L'altra volta ho vinto con l'ingegno.
Ora conoscerai la mia magia.

478

00:43:14 --> 00:43:17

- La situazione volge a mio favore.
- Lo vedremo!

479

00:43:22 --> 00:43:23

È fin troppo facile.

480

00:43:29 --> 00:43:30

Geralt!

481

00:43:31 --> 00:43:31

Merda!

482

00:43:33 --> 00:43:34

Vai!

483

00:43:54 --> 00:43:55

Puoi tenerlo aperto?

484

00:43:55 --> 00:43:57

Non ho mai visto nulla di simile.

485

00:43:58 --> 00:43:59

Ma lo farò.

486

00:43:59 --> 00:44:01

Dobbiamo solo aspettare Geralt.

487

00:44:02 --> 00:44:04

Arcieri! A terra!

488

00:44:14 --> 00:44:16

- Dove cazzo è la carovana?

- Conta solo lei.

489

00:44:23 --> 00:44:26

- Conosci gli ordini. Vai.

- Cosa?

490

00:44:27 --> 00:44:28

Merda!

491

00:44:37 --> 00:44:38

Tienilo aperto.

492

00:44:39 --> 00:44:40

Forza!

493

00:44:51 --> 00:44:53

Non sembri così speciale.

494

00:45:02 --> 00:45:02

Via!

495

00:45:03 --> 00:45:03

Forza.

496

00:45:04 --> 00:45:05

Tranquillo, ci sono io.

497

00:45:09 --> 00:45:11

E ti definisci un'elfa.

498

00:45:12 --> 00:45:13

Lei è Hen Ichaer.

499

00:45:14 --> 00:45:15

- E deve stare con...

- Me!

500

00:45:19 --> 00:45:21
Dobbiamo portarla via di qui!

501

00:45:21 --> 00:45:22
Forza, Geralt.

502

00:45:28 --> 00:45:30
La tua maga non è all'altezza.

503

00:45:54 --> 00:45:55
Gli elfi vogliono Ciri.

504

00:45:58 --> 00:45:59
Di qua!

505

00:46:32 --> 00:46:34
Andiamo. Forse è qui!

506

00:46:34 --> 00:46:35
Voi due, con me!

507

00:46:41 --> 00:46:43
Morirete tutti, Scoiattoli di merda!

508

00:46:43 --> 00:46:45
Vai. Ritirata.

509

00:46:45 --> 00:46:47
Ritirata!

510

00:46:47 --> 00:46:49
Ritirata! Seguitemi, presto!

511

00:46:49 --> 00:46:51

Forza, puoi farcela. Alzati.

512

00:47:00 --> 00:47:02

L'ho presa!

513

00:47:05 --> 00:47:09

- No!

- Dobbiamo andarcene.

514

00:47:09 --> 00:47:10

- Ritirata!

- Fai piano.

515

00:47:12 --> 00:47:16

Se muoio, promettimi che Valdo Marx
non suonerà al mio funerale.

516

00:47:17 --> 00:47:18

Te la caverai.

517

00:47:19 --> 00:47:22

Il tuo liuto, invece,
ha visto giorni migliori.

518

00:47:24 --> 00:47:27

Hai aiutato i miei uomini. Ti ringrazio.

519

00:47:28 --> 00:47:29

Ranuncolo.

520

00:47:30 --> 00:47:32

Sei l'esca più coraggiosa del mondo.

521

00:47:35 --> 00:47:36

Mi devi un favore!

522

00:47:36 --> 00:47:39
Promettimi che non lo faremo mai più.

523

00:47:41 --> 00:47:43
Grazie, Ranuncolo.

524

00:47:51 --> 00:47:54
Hai detto che quel portale
aveva qualcosa di diverso.

525

00:47:55 --> 00:47:56
Cosa intendevi?

526

00:47:57 --> 00:47:58
Aveva qualcosa di oscuro.

527

00:47:59 --> 00:48:01
Mi ha sopraffatta.

528

00:48:02 --> 00:48:04
Ne sento ancora i residui.

529

00:48:05 --> 00:48:08
Rience non è l'unico mago coinvolto.

530

00:48:09 --> 00:48:14
- Risponde a qualcuno di molto potente.
- Devi fare più progressi con Ciri.

531

00:48:14 --> 00:48:18
- Mi impegnerò di più.
- Non sei tu il problema.

532

00:48:18 --> 00:48:21
Sono io. Mi serve aiuto.

533

00:48:21 --> 00:48:23
- Se parlassi con Tissaia...
- No.

534
00:48:25 --> 00:48:29
Non sai quant'è difficile
gestire un potere a cui non hai accesso.

535
00:48:29 --> 00:48:31
Non può andare ad Aretuza.

536
00:48:31 --> 00:48:33
È la cosa migliore da fare.

537
00:48:33 --> 00:48:34
Davvero?

538
00:48:37 --> 00:48:40
Vieni con noi.
Resta e accertati che sia al sicuro.

539
00:48:41 --> 00:48:42
Io voglio solo...

540
00:48:44 --> 00:48:46
che restiamo insieme.

541
00:48:50 --> 00:48:52
Posso farlo funzionare.

542
00:48:53 --> 00:48:55
Se trovi il modo di fidarti di me.

543
00:49:03 --> 00:49:05
Devo trovare Rience e finirlo.

544

00:49:08 --> 00:49:09
Non posso venire con voi.

545

00:49:12 --> 00:49:14
E noi non possiamo venire con te.

546

00:49:16 --> 00:49:18
Dovremo dividerci.

547

00:49:25 --> 00:49:30
Nella terra il giovane Baldrin riposa

548

00:49:31 --> 00:49:35
Terra dagli umani resa velenosa

549

00:49:36 --> 00:49:40
Giura il prode Hogal con anima furiosa

550

00:49:41 --> 00:49:45
Che sangue umano scorrerà a iosa

551

00:49:46 --> 00:49:49
Anch'egli caduto sotto la lama odiosa

552

00:49:51 --> 00:49:53
Sogna la sua vendetta...

553

00:49:54 --> 00:49:56
Ha perso suo fratello.

554

00:49:57 --> 00:49:59
E io ne ho persi altri dieci.

555

00:49:59 --> 00:50:02
Dovevamo attaccare la carovana insieme.

556

00:50:02 --> 00:50:04

Ci ha mentito.

557

00:50:06 --> 00:50:07

Tutto questo dolore

558

00:50:08 --> 00:50:09

per una ragazzina.

559

00:50:25 --> 00:50:27

Conoscevi quella ragazza.

560

00:50:29 --> 00:50:31

La principessa Cirilla di Cintra.

561

00:50:33 --> 00:50:36

Li avevo avvertiti.
Lei non porta altro che morte.

562

00:50:36 --> 00:50:37

Non è lei il problema.

563

00:50:39 --> 00:50:40

È la regina.

564

00:50:41 --> 00:50:43

Ne ho avuto abbastanza.
Ho perso abbastanza.

565

00:50:47 --> 00:50:48

Dove vai?

566

00:50:49 --> 00:50:52

A chiedere aiuto a un vecchio amico.

567

00:51:11 --> 00:51:12
Geralt.

568
00:51:17 --> 00:51:20
Ovunque tu vada, ti prego, torna da me.

569
00:51:22 --> 00:51:23
Appena puoi.

570
00:51:25 --> 00:51:28
Ranuncolo mi aspetta a Ban Gleán.

571
00:51:29 --> 00:51:30
Ma ci rivedremo presto.

572
00:51:50 --> 00:51:51
Ci penso io a lei.

573
00:51:52 --> 00:51:56
Pensa di me ciò che vuoi,
ma te lo prometto.

574
00:51:58 --> 00:51:59
So che lo farai.

575
00:52:04 --> 00:52:07
- Yen, io...
- Di' solo che non è un addio.

576
00:52:11 --> 00:52:13
Che ci saranno altre belle serate.

577
00:52:17 --> 00:52:18
Che,

578
00:52:20 --> 00:52:21

in qualsiasi modo vorrai,

579

00:52:23 --> 00:52:24
penserai a me.

580

00:52:32 --> 00:52:34
Te lo prometto.

581

00:52:53 --> 00:52:57
Queste ultime giornate
sono state molto intense,

582

00:52:58 --> 00:53:01
e ho riflettuto
sulla vostra generosa offerta.

583

00:53:01 --> 00:53:03
- E ora qual è la tua scusa?
- Lo farò.

584

00:53:05 --> 00:53:09
Ciri è in pericolo.
E anche le persone a lei vicine.

585

00:53:10 --> 00:53:11
Persone a cui tengo.

586

00:53:12 --> 00:53:15
Sarebbe meglio
se finisse in un luogo sicuro.

587

00:53:15 --> 00:53:19
E, come dite voi,
la Redania sembra il posto migliore per...

588

00:53:21 --> 00:53:23
sistemarsi.

589

00:53:23 --> 00:53:24

Splendido.

590

00:53:25 --> 00:53:27

- Possiamo portarla via subito.

- No.

591

00:53:30 --> 00:53:31

Non ancora.

592

00:53:33 --> 00:53:36

C'è un mago con la passione per il fuoco.

593

00:53:38 --> 00:53:39

Rience.

594

00:53:40 --> 00:53:42

- Conosco il suo operato.

- Sbarazzatevi.

595

00:53:45 --> 00:53:47

Liberatevi di lui e...

596

00:53:49 --> 00:53:51

vi guadagnerete la fiducia di Ciri.

597

00:53:52 --> 00:53:53

E di Geralt.

598

00:53:55 --> 00:53:56

E la mia.

599

00:54:12 --> 00:54:13

Siete bravo in questo gioco.

600

00:54:18 --> 00:54:19
Se lo dici tu, Pip.

601

00:54:22 --> 00:54:23
Pip!

602

00:54:41 --> 00:54:42
Caro amico,

603

00:54:44 --> 00:54:45
mi manchi già.

604

00:54:47 --> 00:54:49
O dovrei dire che ci manchi?

605

00:54:51 --> 00:54:53
La tua amica Yennefer.

606

00:54:56 --> 00:54:59
P.S. Se a Ciri non piacesse Aretuza,

607

00:55:00 --> 00:55:02
ho già un'idea di dove potremmo andare.

608

00:55:04 --> 00:55:06
Una casetta in un allevamento di calamari.

609

00:55:17 --> 00:55:18
Cara amica...

610

00:55:21 --> 00:55:23
alla festa mi hai chiesto

611

00:55:24 --> 00:55:28
se era per paura che me ne andavo

dopo quelle serate.

612

00:55:30 --> 00:55:31

Forse è così.

613

00:55:34 --> 00:55:38

Forse è proprio questo
che mi ha condotto qui.

614

00:55:40 --> 00:55:43

Ora, per la prima volta,

615

00:55:45 --> 00:55:47

capisco cos'è la vera paura.

616

00:55:50 --> 00:55:52

Non rivedere mai più te e Ciri.

617

00:55:55 --> 00:55:57

Il Continente è pieno di incertezze.

618

00:56:00 --> 00:56:02

I pericoli che abbiamo incontrato

619

00:56:02 --> 00:56:05

preannunciano un futuro
ancora più minaccioso.

620

00:56:20 --> 00:56:22

Però, Yen, voglio che tu lo sappia:

621

00:56:23 --> 00:56:25

imparerò a fidarmi di nuovo di te.

622

00:56:28 --> 00:56:30

Io, te e Ciri

623
00:56:30 --> 00:56:32
ci apparteniamo.

624
00:56:34 --> 00:56:35
Il tuo amico...

625
00:56:37 --> 00:56:38
Geralt.

THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.